

LE CORBUSIER
ET PIERRE JEANNERET
ŒUVRE COMPLÈTE DE 1929-1934

Publiée par Willy Boesiger, Zurich

Introduction et textes par Le Corbusier



LES ÉDITIONS D'ARCHITECTURE ZURICH

TABLE DES MATIÈRES

	Pages		Pages		Pages
Préface par S. Giedion	7-9	Immeuble locatif à Zurich	94-96	Lotissement de l'Oued-Ouchaïa à Alger (Projet Durand)	160-169
Introduction par Le Corbusier (texte en allemand, français et anglais)	11-22	Cité de Refuge à Paris	97-109	Une maison locative à Alger (Projet Ponsik)	170-173
Villa Savoy à Poissy	23-31	Conférence sur:		Urbanisation à Alger. Projets B et C	174-177
Asile flottant de l'Armée du Salut	32-33	Un nouvel ordre de grandeur des éléments urbains, une nouvelle unité d'habitation:		Projet pour le bâtiment de la « Schweiz. Rentenanstalt » à Zurich	178-185
Palais du Centrosoyus à Moscou	34-41	français	110-114	Le village coopératif. Réorganisation agraire	186-191
Salon d'automne 1929	42-47	allemand	115-118	Alger. Rectification du chemin du Telemli par 2 viaducs constituant des habitations à loyer	192-193
Maison de Mr. Errazuris, au Chili	48-52	anglais	119-122	Petite maison à Alger	194
Appartement sur le toit (Mr. de Beistegui)	53-57	Palais des Soviets à Moscou	123-137	Barcelone. Lotissement destiné à la main-d'œuvre auxiliaire	195-199
Villa de Mme. de Mandrot, près Toulon	58-62	Etudes d'urbanisation en Amérique du Sud	138-139	Projet pour immeuble ouvrier dans les environs de Zurich	200-201
Projet d'aménagement pour la Porte Maillot à Paris	63-65	Urbanisation de la ville d'Alger. Projet A	140-143	Torino	202
Immeuble « Clarté » à Genève	66-71	Immeuble locatif à la Porte Molitor à Paris	144-153	Le Corbusier comme auteur	203-207
Musée d'Art contemporain à Paris	72-73	Urbanisation de Genève	154		
Pavillon Suisse à la Cité Universitaire à Paris	74-89	Urbanisation de Stockholm	155		
Plan d'urbanisation pour Barcelone	90	Urbanisation à Anvers	156-159		
Plan « Voisin » de Paris, 1922-1930	91-93				

SPÉCIFICATION DES MATIÈRES

	Pages		Pages		Pages
Villas		Grandes constructions		Stockholm	155
Villa Savoy à Poissy	23-31	Centrosoyus à Moscou	34-41	Anvers	156-159
Maison pour Le Chili	48-52	Pavillon Suisse, Cité Universitaire à Paris	74-89	Alger. Projet A.	140-143
Appartement sur le toit aux Champs-Élysées	53-57	Cité de Refuge à Paris	97-109	Projet B et C.	174-177
Villa de Mme. de Mandrot, près Toulon	58-62	Palais des Soviets à Moscou	123-137	Lotissement d'Oued-Ouchaïa	160-169
Petite maison à Alger	194	Bâtiment de la « Rentenanstalt » à Zurich	178-185	Barcelone. Lotissement	195-199
Immeubles locatifs		Urbanisme		Le village coopératif. Réorganisation agraire	186-191
Immeuble « Clarté » à Genève	66-71	Projet d'aménagement de la Porte Maillot	63-65	Mobilier	
Immeuble locatif à Zurich	94-96	Urbanisation de:		Salon d'automne 1929	42-47
Immeuble locatif à Paris, Porte Molitor	144-153	Barcelone	90	Textes	
Maison locative à Alger	170-173	Paris	91-93	Introduction	11-22
Immeuble pour ouvriers aux environs de Zurich	200-201	Amérique du Sud (Buenos-Ayres, São Paulo, Montevideo)	138-139	Un nouvel ordre de grandeur des éléments urbains, une nouvelle unité d'habitation	110-122
		Genève	154		

VOCABULARIUM

acier	Stahl	steel	gabarit	Dachprofil	top profile
abriter	Obdach geben	to shelter	gaine de chauffage	Heizkörperverkleidung	covering of the radiator
aménagement	Auswertung	utilisation	gaspillage	Vergeudung	vaste
armée du salut	Heilsarmee	salvation army	à gradins	stufenförmig	in form of steps
			gratte-ciel	Hochhaus	skyscraper
baie	Oeffnung	opening	hourdi de terre cuite	Tonhohlkörper	brick hourdis
barrage	Talsperre	dam			
bâtisse, cube de	Kubus des umbauten Raumes	cube of building	inextricable	unentwirrbar	inextricable
beton armé	Eisenbeton	reinforced concrete	insonorisation	Schallisolierung	sound-isolation
brise-soleil	Sonnenschutz	protection against sun	isolation phonique	Schalldämpfung	sound-isolation
buanderie	Waschküche	wash-house	impasse	Sackgasse	blind alley
bow-windows	Glaserker	bow-windows	immeuble locatif	Mietshaus	apartment house
			lotissement	Bebauungsweise	system of dwelling
carcasse	Gerippe	skeleton	ravaler lisse	fein abgerieben	fine plastering
carrière	Steinbruch	quarry			
casier	Kastenmöbel	shelves	lait de chaux	Kalkmilch	white wash
chantier	Bauplatz	building site	mâçonnerie	Mauerwerk	masonry
charpente	Gebälk	timber work	maquette	Modell	model
cimaise	Karnies	cornice	maréchalerie	Schmiede	smithy
ciment armé	Eisenbeton	reinforced concrete	mur mitoyen	Brandmauer	fire proof wall
cloison	Zwischenwand	partition wall			
cellule	Zelle, Raum	cell	nef	Schiff (Raumteil)	nave
climatisation de l'air	künstliches Klima	air conditioning			
conque sonore	akustische Muschel	acustical domes	ossature	Skelett, Gerippe	skeleton
coupe longitudinale/verticale	Längs/Querschnitt	longitudinal/cross-section	obturer	verstopfen	constipate
corniche	Karnies	cornice	pan de verre	Glaswand	glass wall
construction à sec	Trockenbauweise	dry construction	paroi	Zwischenwand	partition wall
crèche	Kinderkrippe	crèche	piéton	Fussgänger	pedestrien
			pilier	Pfosten	poste
dalle	Platte	plate	piloti	Pfeiler	pillar
déclivité	Abschüssigkeit	declivity	poteau	Pfahl	pile
dilatation	Ausdehnung	expansion	piscine	Schwimmbassin	swimming pool
dortoir	Schlafsaal	dormitory	pieux	Pfahl	pile
			pignon	Giebelmauer	gable end
édicule	Häuschen	box	portique	Vorhalle	porch
encorbellement successif	stufenförmiger Vorbau	back stepped front	poutre	Balken	beam
élévation	Aufriss	elevation			
épure	Zeichnung	design	sinuosités du terrain	Unregelmässigkeiten des Terrains	uneavenness of the ground
équipement	Ausrüstung	equipment, outfit	sommier	Tragbalken	beam
entrave	Hindernis	hindrance			
escalier en vis	Wendeltreppe	winding stairs	toiture	Dachwerk	roof
étable	Stall	stable	tuile	Dachziegel	tile
embouteillé	verstopft	bottled up			
			vitrage	Fensterwerk	system of windows
falaise	Steilhang	slope	voûtelettes	kleine Gewölbe	small vaults
ferme	Bauernhof	farm			
fenêtre coulissante	Schiebefenster	sash window			